

# IRUMA COM+COM



かき

No. 271  
Nov.  
2024  
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

## REGULAMENTAÇÕES MAIS RIGOROSAS PARA BICICLETAS A PARTIR DE 1º DE NOVEMBRO

A partir de 1º de novembro de 2024, a Lei de Trânsito Rodoviário Atualizada entrará em vigor. Usar um smartphone enquanto pedala e andar de bicicleta sob influência de álcool serão considerados violações da lei e estarão sujeitos a penas de prisão ou multas mais severas. Isso se deve ao recente aumento de acidentes causados por ciclistas descuidados. Siga as regras de trânsito ao andar de bicicleta.

**Usar smartphone enquanto pedala uma bicicleta: multa de ¥100,000?!**

Segurar um telefone ou assistir uma tela enquanto pedala uma bicicleta está sujeito a prisão por até seis meses ou multa de até 100.000 ienes. Não é ilegal verificar seu telefone enquanto espera nos semáforos, mas você deve ter cuidado porque ainda está na rua.

Segurar um guarda-chuva enquanto pedala uma bicicleta também está sujeito a uma multa de até 50.000 ienes. Em resumo, você precisa segurar o guidão com ambas as mãos o tempo todo.



**Andar de bicicleta sob influência de álcool: multa de ¥500,000?!**

Se o teor de álcool no hálito do ciclista for superior a 0,15 mg por litro, será imposta uma pena de prisão de até três anos ou uma multa de até 500.000 ienes.

**Seguro e capacetes para bicicletas:**

A Prefeitura de Saitama tornou o seguro de bicicleta legalmente obrigatório. Você precisa adquirir um seguro de responsabilidade civil para bicicletas, que pode ser contratado pela internet e custa algumas centenas de ienes por mês.

Além disso, a lei obriga os ciclistas a fazerem esforços para usar capacete. Não há penalidade, mas use um capacete para sua própria segurança.

**Outras Regras para Bicicletas:**

Ande de bicicleta na via à esquerda. Pedalar na calçada é permitido apenas em circunstâncias excepcionais. Use luz: pedalar sem luz à noite é muito perigoso.

**Informações:** Shimin Anzen-ka (Seção de Segurança dos Cidadãos)

### PREPARE-SE PARA ISTO! TREINAMENTO DE EMERGÊNCIA EM 10 DE NOVEMBRO

A cidade de Iruma realizará o treinamento de emergência anual em toda a cidade no dia 10 de novembro (dom.). Todos os *Jichikai*, ou Associação de Vizinhos da cidade realizarão um treinamento de desastre na área. Este ano, o foco especial será dado à instalação e operação de abrigos temporários em locais designados. As atividades em toda a cidade incluem anúncios em línguas estrangeiras, mensagens de emergência da cidade por meio de celulares, etc.

**Informações:** Kiki Kanri-ka (Seção de Gestão de Crise)

### Compartilhe a sabedoria parental do seu país SALÃO PARA PAIS @ Seibu Chiku Center Novembro 14 (qui) das 2:00 às 4:00 p.m.

Vamos conversar sobre a criação dos filhos tomando uma xícara de chá e ter um momento divertido junto com seu bebê? Este é um evento planejado por enfermeiras de saúde pública que trabalham no Kenko Fukushi (Saúde e Bem-Estar) Center que gostariam de aprender mais sobre como os pais de origem estrangeira vivem com crianças. Convidamos gestantes, bebês e seus pais/responsáveis. Será feita a medição da altura e do peso do bebê. A participação é gratuita. Não é necessário fazer inscrição; basta comparecer. Traga sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (boshitecho) e uma toalha de banho.

O local é o Seibu Chiku Center (496 Noda, cidade de Iruma ☎04-2932-0033), 11 minutos a pé de ambas as estações Bushi e Motokaji.

**Informações:** Kenko Fukushi (Saúde e Bem-Estar) Center ☎04-2966-5513

### SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Nov 17	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
4	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Mlyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
10	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	24	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Mlyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

**Kyukyu Denwa Sodan** (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, **Shoni Kyukyu Denwa** (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

### Sala de Informações para Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas confidencialmente. **Inglês: Todas às Terças e, apenas por agendamento na 2ª e 4ª Sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 7 de novembro e 5 de dezembro (1ª quinta do mês). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (04-2964-1720), e-mail (isociety@city.irusa.lg.jp) ou pela conversa a vídeo pelo aplicativo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) também são bem-vindas.

**Obrigado pela visita ao Festival Iruma Mando e Praça de Amigos do Mundo!**

Associação Amizade Internacional Iruma

## SEU CARTÃO DE SEGURO DE SAÚDE É VÁLIDO ATÉ A DATA DE EXPIRAÇÃO



No Japão, a emissão dos cartões de seguro de saúde será descontinuada em 2 de dezembro de 2024, e os cartões MY number se tornarão o principal certificado de seguro. No entanto, seu atual cartão de seguro de saúde é válido até a

data de expiração impressa no cartão. Se você não tiver registrado seu cartão MY number como seu cartão de seguro saúde até a data de expiração, sua organização de seguro enviará automaticamente um certificado de filiação confirmada (資格確認書 shikaku kakunin-sho). Você pode usar este certificado exatamente como o atual cartão de seguro saúde. **Informações:** Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro Nacional de Saúde e Assistência Médica)

## BALCÃO DE IMPOSTO ESPECIAL 'SÁBADO' Aberto em 23 de novembro (sábado)

A Seção de Coleta de Imposto abrirá o balcão no sábado, 23 de novembro entre 9:00 e 11:30 a.m. para aqueles que tem dificuldade de vir a prefeitura em dias de semana. Você pode pagar impostos municipais (e.x. imposto residencial, imposto do seguro de saúde nacional) ou, com agendamento, receber uma consulta de pagamento de imposto (e.x. contas de impostos vencidos). **Agendamento & Informações:** Shuzei-ka (Seção de Coleta de Imposto Municipal)

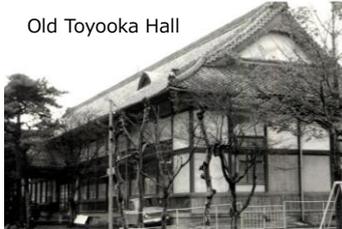
## DIA DO CIDADÃO DE SAITAMA: NOV. 14

Dia 14 de novembro (qui.) é o dia do cidadão da Província de Saitama (Kenmin-no hi) e as escolas são fechadas. Para celebrar o aniversário da administração da província, a entrada para o Museu da cidade de Iruma é gratuita neste dia. Outras facilidades públicas como o Zoológico Chikozan Kodomo (em Sayama) e o Aquário Sunshine City em Ikebukuro oferecem descontos na entrada para todos os cidadãos de Saitama. **Informações:** Kenmin Kocho-ka (Seção de Opinião do Cidadão da Província) na prefeitura de Saitama ☎ 048-830-3192

## Exposição Especial No Museu Da Cidade "História de Edifícios de Iruma"

Até 15 de dezembro (dom.) das 9:00 a.m. as 5:00 p.m. no Museu da cidade ALIT. Esta exposição foca em edifícios excepcionais em Iruma, que ainda existem atualmente. Ao conhecer os antecedentes desses edifícios, você aprenderá uma história mais vivida da nossa cidade.

Old Toyooka Hall



A entrada é de 200 ienes para adultos. Gratuito para estudantes e crianças. Gratuito para todos em 14 de Novembro. O Museu fecha nas segundas. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎ 04-2934-7711

## EVENTOS DO MÊS

### IRUMA MERCADO 'FUREAI'

13 de novembro (qua.) das 11:00 a.m. a 1:00 p.m. no jardim da prefeitura de Iruma. Ovos frescos, vegetais, tofu, miso e chás produzidos localmente serão vendidos. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

### Festival Agrícola

**23 de novembro (feriado nacional) 9:45AM-1:00PM**

No Parque Sai-no-mori. Você pode comprar verduras frescas da horta local por preços baixos. Será realizado sorteio de produtos agrícolas. Promova a 'Produção local para o consumo local!' **Informações:** Nogyo Shinko-ka ((Seção de Promoção Agrícola)

### Cerimônia do Chá @ Antiga Casa de Hóspedes Ishikawagumi Seishi

24 de novembro (dom.) às 9:00 a.m., 10:00 a.m., 12:00 p.m. e 1:00 p.m. (quatro rodadas) na antiga casa de hóspedes Ishikawagumi Seishi (mansão de estilo ocidental na Rota 16). Você pode aprender boas maneiras tradicionais em quartos de estilo japonês e, claro, como fazer e saborear uma xícara de chá verde, macchá. A cota é de 1.500 ienes para adultos e 1.000 ienes para alunos do ensino fundamental e ginásio. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎ 04-2934-7711



### 3º Festival IRUMIN

**Novembro 30 (Sábado) 10:00AM-2:00PM**

No Irumin, ou Shimin Katsudo Center (4-2-2 Toyooka, Iruma). Bazar, coleta de carimbo, workshops, exposições, food truck, café e muito mais. **Informações:** Shimin Katsudo (Atividade dos Cidadãos) Center ☎ 04-2964-2511

### Aula de Preparação de Udon em Yaganuki

30 de novembro (sáb.) a partir das 9:30 a.m. no Noson Kankyo Kaizen Center (915-3 Shimo-Yaganuki, Iruma). Aprenda como fazer udon amassado à mão. Os participantes são limitados a oito, e decididos por sorteio. Inscreva-se por telefone ou e-mail. **Informações:** Noson Kankyo Kaizen Center ☎ 2936-0900 ✉ info@iruma-noukai.jp

### 29º Festival Educacional Vida-Longa Dezembro 1 (Domingo) 10:30AM-3:45PM

No Sangyo Bunka Center. Uma boa oportunidade para aprender sobre as atividades de vários clubes e grupos da cidade aonde você se sentir tentado a participar. Você pode também saborear a comida gourmet de Iruma. **Informações:** Shakai Kyoiku-ka (Seção de Educação Social)

### Shimin-ka atendimento ao sábado deste mês: 9 & 23 de Novembro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

#### Imposto deste mês (Vencimento: 2 de dez.)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険税)

## CIDADE ANUNCIOU RESULTADOS FINANCEIROS DO ANO FISCAL DE 2023

A cidade de Iruma liquidou a conta do ano fiscal de 2023 que acaba em 31 de Março de 2024. Na conta geral, a receita total foi de 49.317 milhões de ienes, que representa um aumento de 1,2% em relação ao ano anterior. As despesas também aumentaram 2,2% para 48.099 milhões de ienes.

### Valores por pessoa: ¥150.846 vs. ¥333.412

Impostos municipais contribuíram em 21.761 milhões de ienes (44,13% da receita total) o que equivale a 150.846 ienes por pessoa, enquanto a despesa por pessoa foi de 333.412 ienes. A maior parte da diferença é coberta por subsídios do governo nacional e empréstimos.

### Estamos em um estado financeiro saudável

Existem vários barômetros para a saúde das finanças municipais. Para Iruma, temos bons resultados em todos, incluindo a proporção do déficit orçamental, a proporção dos encargos para o futuro e o déficit de financiamento para as empresas de serviço público.

**Informações:** Zaisei-ka (Seção Financeira)

Quanto a cidade usou em quê? (% do total das Despesas da Conta Geral)		
Bem-estar	¥22,553M	(46.89%)
Administração	¥6,197M	(12.88%)
Educação	¥4,652M	(9.67%)
Saneamento	¥4,318M	(8.98%)
Título da Cidade	¥3,700M	(7.69%)
Engenharia Civil	¥4,038M	(8.40%)
Combate a Incêndio	¥1,923M	(4.00%)
Outros	¥717M	(1.49%)

## RIISHIRO SUGISHIMA REELEITO COMO PREFEITO

Pelos resultados da eleição por votação em 20 de outubro, o atual prefeito Riichiro Sugishima foi reeleito para cumprir seu segundo mandato, que vai de 18 de novembro de 2024 a 17 de novembro de 2028.